B. N. C.
FIRENZE
1124
9

Digitized by Google

1124 9

Digitized by Google

MISCELLANEE
1124
9
BIBLIOTECA NAZ. CENTRALE DI FIRENZE

1124
9

P. V. N. 17

Digitized by Google

A

Digitized by Google

Breuis
Linguae Syriacae
inſtitutio

in uſum tironum edita

auctore

Iacobo Georgio Chriſtiano Adler.

B I

Altonae
ex officina Eckhardtiana, MDCCLXXXIIII.

BIBLIOTECA NAZIONALE
1872

1124.9

Digitized by Google

Lectori.

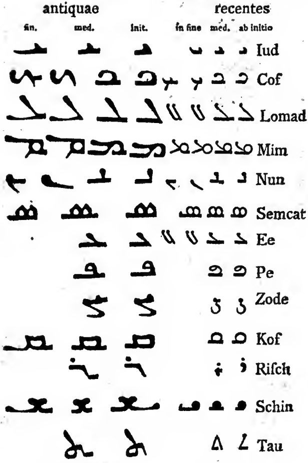
Duplex eſt grammatices ſtudium, tironum unum, aliud prouectiorum. Illos breuis linguae inſtitutio iuuat, ne longis praeceptis ab addiſcenda lingua deterreantur. Hi autem, primis linguae elementis iam imbuti, tum demum ad plenius grammatices ſtudium incumbant neceſſe eſt, vt totam linguae indolem intelligant. Prouectioribus ill. Michaelis nouam parat grammaticam Syriacam, vberiorem et perfectam, vt a tanto viro exſpectari licet; equidem in uſum tironum breuem eiusdem linguae inſtitutionem edendam cogitaui, inſtar illae quam olim edidit Hermannus Hardt. Praeceptorum ambagibus praetermiſſis paradigmata tantum exhibeo, quod ex imaginibus oculis ſubiectis facilius ea obſeruentur, quae memoriae tradenda ſunt, quam ex praeceptis. Neque breuitas, cui ſtudui, erit moleſta. Eam longius in legendis Syriacis exercitium, duce praeceptore, compenſabit.

Formae litterarum antiquae, quas recentibus adiunxi, ex antiquiſſimis Bibliothecarum Vaticanae et Mediceae codicibus fideliter mea manu transſcriptae ſunt, et omnium quae adhuc prodierunt nitidiſſimae. Ingenioſus et peritus noſter typographus Eckhardt typis eas eleganter efformauit, in uſum eruditorum.

Vale, lector, et his meis tentaminibus utere felix.

Scribunt Syri non more Hebraeorum, ſed Sinenſium inſtar a fronte paginae verſus pectus, legunt autem conuerſa charta, a dextra ad ſiniſtram. Formae litterarum et antiquae et recentes hae ſunt





Olaf Lomad Lomad Olaf
Lomad Lomad.

Olaf interdum legitur ut Iud, 1. ante aliud Olaf ut ܐܝܪ *oiar*, aër. et 2. in participio praeſenti verborum quieſcentium ut ܩܐܡ *koiem*, ſtans.

Vau effertur ut w, vel, ſi quieſcit, cum ſua vocali legitur ut u, o cet. et in fine, vocali deſtituta, reticetur, ut ܩܛܠܘ *ketal*, occiderunt.

Item Iud, ut apud Hebraeos, legitur ut i conſona, vel cum ſua vocali effertur, ut ܠܝ *li* mihi, ܕܝܢ *den* autem, vel reticetur in fine in ܕܝܠܝ *dil*, meus cet.

Nun interdum non effertur, ut in ܐܢܬ *at*, tu, ܣܦܝܢܬܐ *ſfito*, navis.

Vocales his notulis vel punctis indicantur.

	antiquae	recentes e graecis prognatae.	
a	ܒ̇	ܒܰ	Ptocho
e	ܒ̤ vel ܒ̣	ܒܶ	Rebozo

i	ܒܼ	ܒܺ	Chebozo
o	ܒ݁	ܒܳ	Skofo
u		ܒܽ	Ezozo.

Tonus, ut in plerisque orientis linguis, penultimam ſyllabam intendit.

Praeter vocales puncta diacritica adhibent Syri, olim, abſentibus vocalibus neceſſaria, hodie autem maximam partem ſuperflua.

Nonnulla locum vocalium obtinent, ut ܡܳܪܘܳܐ pro ܡܳܪܘܳܐ et ܟܬܺܝܒܳܐ pro ܟܬܺܝܒܳܐ et voces quae ex iisdem litteris conſtant inter ſe diſtinguunt, ut ܥܒ̈ܳܕܐ *ebode*, opera et ܥܒ̈ܕܐ *abde*, ſine puncto, ſervi.

Alia, tempora, et perſonas verborum indicant. E. c. Prima perſona ſingularis numeri puncto ſupra primam litteram poſito ſemper diſtinguitur, ܟ݁ܬܒܸܬ . ܐܶܟܬ݁ܘܽܒ cet.

et prima perſona futuri feminini generis gemino puncto in ultima littera Tau indicatur ܐܬܝ — Suffixum tertiae perſonis femin. puncto etiam diſtinguitur, ut ܦܩܕܗ̇

Celebriora ſunt 1. gemina puncta, quae *Ribbui* dicuntur, et pluralem numerum a ſingulari diſtinguunt, ut ܡܠܟܐ ſingul. et ܡܠܟܐ̈ plural.

et 2. puncta *Kuſchoi* et *Ruchoch*, quae litteris ܒܓܕܟܦܬ, in codicibus manu ſcriptis rubro plerumque colore, adponuntur. Infra has litteras collocatae indicant, easdem lenius [vel cum aſpiratione] eſſe efferendas, ut w; ghe, dſe, che, fe, tſe: ſupra litteras poſitae, eas durius legendas eſſe, ut b, g, vel gk, d, k, p, t. E. c. ܟܬܒܟ *ctoboch*, liber tuus, ܟܬܒܝܟ *ctobaic*, libri tui.

Nomina.

1. Genus nominum.

Maſculina terminant in ܐ, ܡܰܠܟܳܐ rex, feminina in ܬܐ, ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ regnum.

2. Numerus.

Pluralis numerus formatur e ſingulari in nominibus maſculinis addito ܶܢ, vel ܳܢ, in femininis addito ܶ.

3. Caſus.

Syri caſus nominum terminatione non flectunt, ſed Hebraeorum more litteris quibusdum praefixis indicant, ut genitiuum littera ܕ, e. c. ܕܡܰܠܟܳܐ regis, datiuum et accuſatiuum littera ܠ e. c. ܠܡܰܠܟܳܐ regi, regem.

4. Status nominum

vel abſolutus eſt, vel conſtructus, vel emphaticus. Quae ex paradigmatibus optime intelligentur.

Nomina maſculina

Singularia.

emphatica	conſtructa	abſoluta
ܡܠܟܐ	ܡܠܟ	ܡܠܟ
ܛܠܝܐ	ܛܠܝ	ܛܠܝ
ܓܒܪܐ	ܓܒܪ	ܓܒܪ

Pluralia.

ܡܠܟܐ	ܡܠܟܝ	ܡܠܟܝܢ
ܛܠܝܐ	ܛܠܝܝ	ܛܠܝܢ
ܓܒܪܐ	ܓܒܪܝ	ܓܒܪܝܢ

Nomina feminina

Singularia.

ܫܒܩܬܐ	ܫܒܩܬ	ܫܒܩܐ
ܩܪܝܬܐ	ܩܪܝܬ	ܩܪܝ

Pluralia.

ܫܒܩܬܐ	ܫܒܩܬ	ܫܒܩܢ
ܩܪܝܬܐ	ܩܪܝܬ	ܩܪܝܢ

Pauca anomala ex uſu facile diſcentur, vel ex ore magiſtri.

Pronomina.

Pronomina perſonalia ſeparata.

Pluralia.		Singularia.	
ܚܢܢ	nos	ܐܢܐ	ego
ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܝܢ	vos	ܐܢܬ ܐܢܬܝ	tu
ܗܢܘܢ ܗܢܝܢ	illi,	ܗܘ ܗܝ	ille, illa.
ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ	illae.		

Suffixa nominibus.

ܟܬܒܐ ܟܬ̈ܒܐ *liber, libri.*

femin.	maſc.	
	ܟܬܒܝ	liber meus
ܟܬ̈ܒܟܝ	ܟܬܒܟ	tuus
ܟܬ̈ܒܗ̇	ܟܬܒܗ	eius
	ܟܬܒܢ	noſter
ܟܬܒܟܝܢ	ܟܬܒܟܘܢ	veſter
ܟܬܒܗܝܢ	ܟܬܒܗܘܢ	illorum, arum.

ܟܬܒܝ libri mei

ܟܬܒܝܟ ܟܬܒܝܟܝ tui

ܟܬܒܘܗܝ ܟܬܒܝܗ eius

ܟܬܒܝܢ noſtri

ܟܬܒܝܟܘܢ ܟܬܒܝܟܝܢ veſtri

ܟܬܒܝܗܘܢ ܟܬܒܝܗܝܢ eorum, earum.

ܒܬܘܠܬܐ ܒܬܘܠܐ *virgo, virgines.*

femin. maſc.

ܒܬܘܠܬܝ virgo mea

ܒܬܘܠܬܟ ܒܬܘܠܬܟܝ tua

ܒܬܘܠܬܗ ܒܬܘܠܬܗ eius

ܒܬܘܠܬܢ noſtra

ܒܬܘܠܬܟܘܢ ܒܬܘܠܬܟܝܢ veſtra

ܒܬܘܠܬܗܘܢ ܒܬܘܠܬܗܝܢ eorum, earum.

	ܒܬܘ̈ܠܬܝ	virgines meae
ܒܬܘ̈ܠܬܟܝ	ܒܬܘ̈ܠܬܟ	tuae
ܒܬܘ̈ܠܬܗ̇	ܒܬܘ̈ܠܬܗ	eius
	ܒܬܘ̈ܠܬܢ	noſtrae
ܒܬܘ̈ܠܬܟܝܢ	ܒܬܘ̈ܠܬܟܘܢ	veſtrae
ܒܬܘ̈ܠܬܗܝܢ	ܒܬܘ̈ܠܬܗܘܢ	eorum, earum.

Voces, quae excipiuntur, a magiſtro inter legenda Syriaca obſeruandae ſunt.

Verba.

Tres habent Syri coniugationes, ſingulisque actiuam tribuunt et paſſiuam. Paſſiuis ſemper praefigitur ܐܬ. *Peal* dicitur prima coniugatio, et paſſ. *Etpeel.* Secunda *Pael,* paſſ. *Etpaal.* Tertia *Afel,* paſſ. *Ettafal.* Verbum perfectum hoc modo coniugatur, quod ſi bene perceptum habemus, imperfecta facile intelligemus.

Paradigma verbi perfecti ܦܩܕ *viſitauit, praecepit.*

Coniugatio prima.

Actiua *Peal.*

Praeteritum.

fem.	comm.	maſc.	perſonae	
ܦܩܕܬ		ܦܩܕ	3.	Singul.
ܦܩܕܬܝ		ܦܩܕܬ	2.	
	ܦܩܕܬ		1.	
ܦܩܕܝ vel ܕܝܢ		ܦܩܕܘ	3.	Plural.
ܦܩܕܬܝܢ		ܦܩܕܬܘܢ	2.	
	ܦܩܕܢ vel ܢܢ		1.	

ܡܦܩܕ Infinitiuus,

Imperatiuus.

ܦܩܘܕܝ	ܦܩܘܕ
ܦܩܘܕܝܢ	ܦܩܘܕܘ

Futurum.

ܐܦܩܘܕ 1. Singul:

fem.	comm.	masc.	perſonae	
ܬܦܩܕܝܢ		ܬܦܩܘܕ	2.	
ܬܦܩܘܕ		ܢܦܩܘܕ	3.	
	ܢܦܩܘܕ		1.	Plural.
ܬܦܩܕܢ		ܬܦܩܕܘܢ	2.	
ܢܦܩܕܢ		ܢܦܩܕܘܢ	3.	

Particip. praeſ.

ܦܩܕܐ	ܦܩܕ	Singul.
ܦܩܕܢ	ܦܩܕܝܢ	Plural.

Particip. praeter.

ܦܩܝܕܐ	ܦܩܝܕ	Singul.
ܦܩܝܕܢ	ܦܩܝܕܝܢ	Plural.

Paſſiua *Etpeel.*

Praeteritum.

ܐܬܦܩܕܬ	ܐܬܦܩܕ	3.	Singul.
ܐܬܦܩܕܬܝ	ܐܬܦܩܕܬ	2.	
	ܐܬܦܩܕܬ	1.	

Plural. 3.	ܐܬܦܩܕܘ	ܐܬܦܩܕܝܢ
2.	ܐܬܦܩܕܬܘܢ	ܐܬܦܩܕܬܝܢ
1.	ܐܬܦܩܕܢ	vel ܢܢ

ܡܬܦܩܕܘ Infinit.

Imperatiuus.

Singul.	ܐܬܦܩܕ	ܐܬܦܩܕܝ
Plural.	ܐܬܦܩܕܘ	ܐܬܦܩܕܝܢ

Futurum.

Singul. 1.	ܐܬܦܩܕ	
2.	ܬܬܦܩܕ	ܬܬܦܩܕܝܢ
3.	ܢܬܦܩܕ	ܬܬܦܩܕ
Plural. 1.	ܢܬܦܩܕ	
2.	ܬܬܦܩܕܘܢ	ܬܬܦܩܕܢ
3.	ܢܬܦܩܕܘܢ	ܢܬܦܩܕܢ

Particip. praeſ.

Singul.	ܡܬܦܩܕ	ܡܬܦܩܕܐ
Plural.	ܡܬܦܩܕܝܢ	ܡܬܦܩܕܢ

Coniugatio ſecunda.

Actiua *Paël.*

Praeteritum.

fem.	comm.	maſc.	perſonae
ܦܩܕܬ		ܦܩܕ	3. Singul.
ܦܩܕܬܝ		ܦܩܕܬ	2.
	ܦܩܕܬ		1.
ܦܩܕܝ vel ܦܩܕܝܢ		ܦܩܕܘ	3. Plural.
ܦܩܕܬܝܢ		ܦܩܕܬܘܢ	2.
	ܦܩܕܢ vel ܦܩܕܢܢ		1.

ܡܦܩܕܘ Infinitiuus.

Imperatiuus.

ܦܩܕܝ	ܦܩܕ	Singul.
ܦܩܕܝܢ	ܦܩܕܘ	Plural.

Futurum.

	ܐܦܩܕ	1. Singul.
ܬܦܩܕܝܢ	ܬܦܩܕ	2.
ܬܦܩܕ	ܢܦܩܕ	3.

ܢܦܩܕ 1. Plural.

ܬܦܩܕܘܢ ܬܦܩܕܢ 2.

ܢܦܩܕܘܢ ܢܦܩܕܢ 3.

Particip. praeſ.

ܡܦܩܕ ܡܦܩܕܐ Singul.

ܡܦܩܕܝܢ ܡܦܩܕܢ Plural.

Particip. praeter.

ܡܦܩܕ ܡܦܩܕܐ Singul.

ܡܦܩܕܝܢ ܡܦܩܕܢ Plural.

Paſſiua *Etpaal.*

Praeteritum.

ܐܬܦܩܕ ܐܬܦܩܕܬ 3. Singul.

ܐܬܦܩܕܬ ܐܬܦܩܕܬܝ 2.

ܐܬܦܩܕܬ 1.

ܐܬܦܩܕܘ ܐܬܦܩܕܝ ܐܬܦܩܕܝܢ 3. Plural.

ܐܬܦܩܕܬܘܢ ܐܬܦܩܕܬܝܢ 2.

ܐܬܦܩܕܢ vel ܢܢ 1.

Infinitiuus.

ܡܬܦܩܕܘ

Imperatiuus.

ܐܬܦܩܕ ܐܬܦܩܕܝ 1. Singul.

ܐܬܦܩܕܘ ܐܬܦܩܕܝܢ Plural.

Futurum.

ܐܬܦܩܕ 1. Singul.

ܬܬܦܩܕ ܬܬܦܩܕܝܢ 2.

ܢܬܦܩܕ ܬܬܦܩܕ 3.

ܢܬܦܩܕ 1. Plural.

ܬܬܦܩܕܘܢ ܬܬܦܩܕܢ 2.

ܢܬܦܩܕܘܢ ܢܬܦܩܕܢ 3.

Participium praeſ.

ܡܬܦܩܕ ܡܬܦܩܕܐ Singul.

ܡܬܦܩܕܝܢ ܡܬܦܩܕܢ Plural.

Coniugatio tertia.

Actiua *Afel.*

Praeteritum.

fem.	comm.	maſc.	perſonae
ܐܦܩܕܬ		ܐܦܩܕ	3. Singul.
ܐܦܩܕܬܝ		ܐܦܩܕܬ	2.
	ܐܦܩܕܬ		1.
ܐܦܩܕܝ ܝܢ		ܐܦܩܕܘ	3. Plural.
ܐܦܩܕܬܝܢ		ܐܦܩܕܬܘܢ	2.
	ܐܦܩܕܢ vel ܢܢ		1.

ܡܦܩܕܘ Infinit.

Imperatiuus.

ܐܦܩܕܝ	ܐܦܩܕ	Singul.
ܐܦܩܕܝܢ	ܐܦܩܕܘ	Plural.

Futurum.

	ܐܦܩܕ	1. Singul.
ܬܦܩܕܝܢ	ܬܦܩܕ	2.
ܬܦܩܕ	ܢܦܩܕ	3.

ܢܦܩܘܕ	1.	Plural.
ܬܦܩܕܘܢ ܬܦܩܕܢ	2.	
ܢܦܩܕܘܢ ܢܦܩܕܢ	3.	

Particip. praeſ.

ܡܦܩܕ ܡܦܩܕܐ	Singul.
ܡܦܩܕܝܢ ܡܦܩܕܢ	Plural.

Particip. praeter.

ܡܦܩܕ ܡܦܩܕܐ	Singul.
ܡܦܩܕܝܢ ܡܦܩܕܢ	Plural.

Paſſiuum *Ettafal.*

ܐܬܬܦܩܕ ܐܬܬܦܩܕܬ	3.	Singul.
ܐܬܬܦܩܕܬ ܐܬܬܦܩܕܬܝ	2.	
ܐܬܬܦܩܕܬ	1.	
ܐܬܬܦܩܕܘ ܐܬܬܦܩܕܝ ܐܬܬܦܩܕܝܢ	3.	Plural.
ܐܬܬܦܩܕܬܘܢ ܐܬܬܦܩܕܬܝܢ	2.	
ܐܬܬܦܩܕܢ vel ܢܢ	1.	

Infinitiuus.

ܡܠܒܫܘ

Imperatiuus.

Singul.	ܐܠܒܫ	ܐܠܒܫܝ
Plural.	ܐܠܒܫܘ	ܐܠܒܫܝܢ

Futurum.

Singul.	1.	ܐܠܒܫ	
	2.	ܬܠܒܫ	ܬܠܒܫܝܢ
	3.	ܢܠܒܫ	ܬܠܒܫ
Plural.	1.	ܢܠܒܫ	
	2.	ܬܠܒܫܘܢ	ܬܠܒܫܢ
	3.	ܢܠܒܫܘܢ	ܢܠܒܫܢ

Particip. praeſ.

Singul.	ܡܠܒܫ	ܡܠܒܫܐ
Plural.	ܡܠܒܫܝܢ	ܡܠܒܫܢ

Verba, quae imperfecta dicuntur, ab hac verbi perfecti forma plus minus deflectunt.

I. Parum deflectunt verba, quorum *prima* littera eſt *Nun*, eo quod hanc litteram in coniugationibus Peal, Afel et Ettafal abiiciant. h. m.

Ettafal	Afel	Peal	
ܐܬܬܦܩ	ܐܦܩ	ܢܦܩ	Praeter.
ܡܬܬܦܩܘ	ܡܦܩܘ	ܡܦܩ	Infinit.
ܐܬܬܦܩ	ܐܦܩ	ܦܘܩ	Imper.
ܐܬܬܦܩ	ܐܦܩ	ܐܦܘܩ	Futur.
ܡܬܬܦܩ	ܡܦܩ		Partici-
	ܡܦܩ		pia.

II. Verba *incipientia* littera *Olaf* modo hanc litteram abiiciunt, modo commutant

in Vau, et vocales quandoque transponunt.

h. m.

Paël	Etpeel	Peal
	ܐܬܐܟܠ	ܐܟܠ
ܡܐܟܠܘ	ܡܬܐܟܠܘ	
		ܐܟܘܠ
ܐܟܠ	ܐܬܐܟܠ	ܐܟܘܠ
ܡܐܟܠ	ܡܬܐܟܠ	
ܡܐܟܠ		ܐܟܝܠ

Ettafal	Afel
ܐܬܬܘܟܠ	ܐܘܟܠ
ܡܬܬܘܟܠܘ	ܡܘܟܠܘ
ܐܬܬܘܟܠ	ܐܘܟܠ
ܐܬܬܘܟܠ	ܐܘܟܠ
ܡܬܬܘܟܠ	ܡܘܟܠ
	ܡܘܟܠ

III. Verba, quorum *prima* radicalis eſt *Iud*, hanc litteram vel transmutant in Olaf aut Vau, vel vocalem Chebozo ̤ ei tribuunt.

Ettafal.	Afel.	Etpeel.	Peal.
ܐܶܬܬܰܘܠܰܕ	ܐܰܘܠܶܕ	ܐܶܬܝܠܶܕ / ܐܶܬܺܝܠܶܕ	ܝܠܶܕ / ܝܺܠܶܕ
ܡܶܬܬܰܘܠܳܕܽܘ	ܡܰܘܠܳܕܽܘ	ܡܶܬܺܝܠܳܕܽܘ	ܡܺܐܠܰܕ
ܐܶܬܬܰܘܠܰܕ	ܐܰܘܠܶܕ		ܝܠܰܕ
ܐܶܬܬܰܘܠܰܕ	ܐܰܘܠܶܕ	ܐܶܬܺܝܠܶܕ	ܐܺܐܠܰܕ
ܡܶܬܬܰܘܠܰܕ	ܡܰܘܠܶܕ	ܡܶܬܺܝܠܶܕ	
	ܡܰܘܠܰܕ		ܝܳܠܶܕ

IV. Verba, quae *mediam* litteram habent *Olaf* in Paël plerumque Olaf commutant in Iud, ut ܛܰܝܶܒ *parauit*, a ܛܳܐܶܒ *bonus fuit*.

V. Quibus *media* littera eſt *Vau*, hanc litteram vel abiiciunt, vel transmutant in Olaf et Iud. Eodem fere modo flectuntur; quae *mediam* habent *Iud*, e. c. ܒܳܬ ܒܳܬܶܬ Fut. ܐܒܺܝܬ.

Afel.	Paël.	Etpeel et Ettafal.	Peal.
ܐܰܩܺܝܡ ܐܰܩܺܝܡܶܬ	ܩܰܝܶܡ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܩܺܝܡ	ܩܳܡ ܩܳܡܶܬ
ܡܩܳܡܽܘ	ܡܩܰܝܳܡܽܘ	ܡܶܬ݂ܬ݂ܩܳܡܽܘ	ܡܩܳܡ
ܐܰܩܺܝܡ	ܩܰܝܶܡ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܩܺܝܡ	ܩܽܘܡ
ܐܰܩܺܝܡ	ܐܩܰܝܶܡ	ܐܶܬ݁ܬ݁ܩܺܝܡ	ܐܩܽܘܡ
ܡܩܺܝܡ	ܡܩܰܝܶܡ	ܡܶܬ݁ܬ݁ܩܺܝܡ	ܩܳܐܶܡ ܩܳܝܡܳܐ
ܡܩܳܡ	ܡܩܰܝܰܡ		ܩܺܝܡ

Etpaal flectitur ut Paël ܐܶܬ݁ܩܰܝܰܡ cet. et Ettafal eodem modo coniugatur quo Etpeel.

VI. Verba, quae mediam radicalem geminant, ut ܒܙܙ, in Peal, Afel et Ettafal abiiciunt ſecundam litteram, h. m.

Ettafal.	Afel.	Peal.	
ܐܬܬܒܙ	ܐܒܙ	ܒܙ	3. perf.
		ܒܙܬ	2.
		ܒܙܬ	1.
ܡܬܬܒܙܘ	ܡܒܙܘ	ܡܒܙ	
ܐܬܬܒܙ	ܐܒܙ	ܒܘܙ	
ܐܬܬܒܙ	ܐܒܙ	ܐܒܘܙ ܬܒܘܙ	
ܡܬܬܒܙ	ܡܒܙ	ܒܐܙ ܒܐܙ	
	ܡܒܙ	ܒܝܙ	

VII. Plurimum declinant deſinentia littera Olaf, quae hoc modo plerumque flecti ſolent.

Coniugatio Peal.

Praeteritum.

3. ܩܪܐ ܩܪܝܬ

2. ܩܪܝܬ ܩܪܝܬܝ

1. ܩܪܝܬ

3. ܩܪܘ ܩܪܝܢ vel ܩܪܝܢ

2. ܩܪܝܬܘܢ ܩܪܝܬܝܢ

1. ܩܪܝܢ ܩܪܝܢ vel ܩܪܝܢܢ

Infin. ܡܩܪܐ

Imperatiuus.

ܩܪܝ ܩܪܝ

ܩܪܘ vel ܩܪܘܢ fem. ܩܪܝ vel ܩܪܝܢ

Futurum.

1. ܐܩܪܐ

2. ܬܩܪܐ ܬܩܪܝܢ

3. ܢܩܪܐ ܬܩܪܐ

1. ܢܦܪܐ

2. ܬܦܪܘܢ ܬܦܪܝܢ vel ܢܝܢ

3. ܢܦܪܘܢ ܢܦܪܝܢ vel ܢܝܢ

Participia.

praeſentis. ܦܳܪܶܐ ܦܳܪܝܳܐ
ܦܳܪܝܢ ܦܳܪ̈ܝܳܢ

praeteriti. ܦܪܐ ܦܪܝܐ
ܦܪܝܢ ܦܪ̈ܝܢ

Paſſiuum vel Etpeel eſt ܐܬܦܪܝ
ܐܬܦܪܝܬ: ܐܬܦܪܝܬ: ܐܬܦܪܝܬ:
plur. ܐܬܦܪܝܘ, fem. ܐܬܦܪܝܝܢ
ܐܬܦܪܝܬܘܢ: ܐܬܦܪܝܬܝܢ: Futur. ܐܬܦܪܐ
rel.

Reliquae coniugationes hoc modo flectuntur.

Ettafal.	Afel,	Etpaal.	Paël.	
ܐܶܬܬܰܩܰܪ	ܐܰܩܪܶܒ	ܐܶܬܩܰܪܰܒ	ܩܰܪܶܒ	præt.
ܡܶܬܬܰܩܪܳܒܽܘ	ܡܰܩܪܳܒܽܘ	ܡܶܬܩܰܪܳܒܽܘ	ܡܩܰܪܳܒܽܘ	infin.
ܐܶܬܬܰܩܪܐ	ܐܰܩܪܐ	ܐܶܬܩܰܪܐ	ܩܰܪܐ	imp.
ܐܶܬܬܰܩܪܐ	ܐܰܩܪܐ	ܐܶܬܩܰܪܐ	ܐܩܰܪܐ	fut.
ܡܶܬܬܰܩܪܐ	ܡܰܩܪܐ	ܡܶܬܩܰܪܐ	ܡܩܰܪܐ	part.
	ܡܰܩܪܰܒ		ܡܩܰܪܰܒ	

Tribus his coniugationibus addas, ſi placet, quartam, *Schafel* et paſſ. *Eſchtafal*, quae ex Paël formatur, aſcita littera Schin. e. c. e Paël ܡܰܠܺܝ *impleuit*, formatur ܫܰܡܠܺܝ *impleuit*, paſſ. ܐܶܫܬܰܡܠܺܝ *impletus eſt*. Ita ܫܰܚܠܶܦ *mutauit*, paſſ. ܐܶܫܬܰܚܠܰܦ item ܫܰܘܕܰܥ *nuntiauit*, ܐܶܫܬܰܘܕܰܥ *nouit*, rel.

Participium temporis praeſentis vicem ſuſtinet, ut ܣܳܥܰܪ *viſito*. Imperfectum effertur per participium cum adiecto ܗܘܳܐ

fuit, ut ܡܣܰܥܰܪ ܗܘܳܐ *viſitabat*, et Plusquamperfectum ſaepe [non ſemper] per praeteritum cum adiecto ܗܘܳܐ, ut ܣܰܥܰܪ ܗܘܳܐ *viſitauerat*.

Suffixa perſonalia verborum.

Obſeruandum, has litteras ſuffixas, quae pronominum locum tenent, non annecti verbis paſſiuis, neque omnibus temporibus et perſonis. Participium enim, quo tempus praeſens ſignificatur, easdem non admittit, neque tertia perſona pluralis tam maſculina, quam feminina, ubi vicem earum ſuplent pronomina ܐܶܢܽܘܢ *ii*, et ܐܶܢܶܝܢ *eae*. Item primae perſonae non conuenit ſuffixum primae, neque ſecundae ſuffixum ſecundae: ſed, ſi opus eſt, ſuppletur vocibus ܢܰܦܫܳܐ, *anima*, ܝܳܬܳܐ *eſſentia*, ܩܢܽܘܡܳܐ *perſona*, e. c. ܫܕܺܝ ܢܰܦܫܳܟ *proiice te ipſum*, rel.

Exemplum ſit ܦܩܕ *viſitavit, praecepit.*

Praeteritum Peal.

ܦܩܕ viſitavit ille

ܦܩܕܢܝ me

ܦܩܕܟ ܦܩܕܟܝ te

ܦܩܕܗ ܦܩܕܗܝ ܦܩܕܗ̇ eum, eam

ܦܩܕܢ nos

ܦܩܕܟܘܢ ܦܩܕܟܝܢ vos

ܦܩܕ ܐܢܘܢ، ܐܢܝܢ illos.

Eodem modo ܦܩܕܬ viſitavit illa e. c.

ܦܩܕܬܢܝ، ܦܩܕܬܟ rel.

ܦܩܕܬ viſitaſti *maſc.*

ܦܩܕܬܢܝ me

ܦܩܕܬܝܗܝ ܦܩܕܬܗ eum, eam

ܦܩܕܬܢ nos

ܦܩܕܬܝ viſitaſti *fem.*

ܦܩܕܬܝܢܝ me

ܦܩܕܬܝܗܝ ܬܝܗ̇ eum, eam

ܦܩܕܬܝܢ nos

ܦܩܕܬ viſitaui

ܦܩܕܬܟ ܬܟܝ te

ܦܩܕܬܗ ܬܗ̇ eum, eam

ܦܩܕܬܟܘܢ ܟܝܢ vos

ܦܩܕܘ et cum Nun paragogico

ܦܩܕܘܢ viſitauerunt *maſc.*

ܦܩܕܘܢܝ ܘܦܩܕܘܢܢܝ me

ܦܩܕܘܟ ܘܦܩܕܘܢܟ: ܦܩܕܘܟܝ ܘܦܩܕܘܢܟܝ te

ܦܩܕܘܗܝ ܘܦܩܕܘܢܗܝ: ܦܩܕܘܗ̇ ܘܦܩܕܘܢܗ̇ eum

ܦܩܕܘܢ ܘܦܩܕܘܢܢ nos

ܦܩܕܘܟܘܢ ܘܦܩܕܘܢܟܘܢ: ܟܝܢ ܢܟܝܢ vos

ܦܩܰܕܝ et ܦܩ̈ܰܕܶܝܢ viſitauerunt *fem.*

ܦܩܰܕܳܢܝ ܘܦܩ̈ܰܕܳܢܢܝ

ܦܩܰܕܟܝ ܕܝܠܟܝ: ܕܟܝ ܕܠܟܝ

ܦܩܰܕܝܗܝ ܕܝܠܝܗܝ: ܕܗܘ ܕܝܠܗ

ܦܩܰܕܝ

ܦܩܰܕܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ: ܦܩܡ ܢܦܩܡ

ܦܩܰܕܬܘܢ viſitaſtis *maſc.*

ܦܩܰܕܬܘܢܳܢܝ me

ܦܩܰܕܬܘܢܳܝܗܝ ܠܗ eum, eam

ܦܩܰܕܬܘܢܳܢ nos

ܦܩܰܕܬܶܝܢ viſitaſtis *fem.*

ܦܩܰܕܬܶܝܢܳܢܝ me

ܦܩܰܕܬܶܝܢܳܝܗܝ ܠܗ eum, eam

ܦܩܰܕܬܶܝܢܳܢ nos

ܦܩܰܕܢ viſitauimus.

ܦܩܕܬܟ ܠܟ te

ܦܩܕܬܝܗܝ ܠܗ eum, eam

ܦܩܕܬܟܘܢ ܠܟܘܢ vos.

Futurum.

ܢܦܩܘܕ viſitabit *maſc.*

ܢܦܩܕܢܝ me

ܢܦܩܕܟ ܠܟ te

ܢܦܩܕܝܘܗܝ ܠܗ eum, eam

ܢܦܩܕܢ nos

ܢܦܩܘܕܟܘܢ ܠܟܘܢ vos

Ita etiam ܐܦܩܘܕ et ܬܦܩܘܕ, atque femin. ܬܦܩܘܕܝܢ, item prima perſona pluralis ܢܦܩܘܕ

ܬܦܩܕܝܢ viſitabis *femin.*

ܬܦܩܕܝܢܢܝ ܠܝ me

ܬܦܩܕܝܢܗܝ ܠܗ eum, eam

ܬܦܩܕܝܢܢ nos

ܢܦܩܕܘܢ viſitabunt

ܢܦܩܕܘܢܢܝ me

ܢܦܩܕܘܢܟ ܠܟ te

ܢܦܩܕܘܢܗܝ ܠܗ eum, eam

ܢܦܩܕܘܢܢ nos

ܢܦܩܕܘܢܟܘܢ ܠܟܘܢ vos

Femin. ܢܦܩܕܢ pro ܘ habet ܵ ut ܢܦܩܕܢܗܝ

Imperatiuus.

ܦܩܘܕܝܢܝ viſita me

ܦܩܘܕܝܗܝ ܠܗ eum, eam

Ita etiam fem. ܦܩܘܕܝ niſi quod pro ܦܩܘܕܝܢܝ habeat ܕܝܢܝ vel ܕܝܢܢܝ.

Plural. ܦܩܘܕܘ vel ܦܩܘܕܘܢ viſitate

ܦܩܘܕܝܢ ܦܩܘܕܝܢ rel, inſtar tertiae perſ. plur. praeteriti.

Infinitiuus ܡܦܩܕܘ ܠܡܦܩܕܘܬܗ, ܠܡܦܩܕܘܬܗܝܢ rel.

Infinitiuus, ſi deſinit littera Vau, inſerit Tau, ut Paël ܒܕܪ diſpergere ܠܡܒܕܪܘܬܗ cet.

Obſeruatio. Pronomina ſeparata cum participiis coaleſcunt, ܦܩܕܢܐ pro ܦܩܕ ܐܢܐ *viſitans ego, viſito,* ܦܩܕܬ *viſitas,* ܦܩܕܝܢܢ *viſitamus,* ܦܩܕܝܬܘܢ *viſitatis.*

Particularum vel praepoſitionum aliae habent ſuffixa ſingularia ut ܠܘܬܝ, ܡܢܝ

e. c. ܡܠܟܗ, aliae pluralia, vel maſculina, ut ܥܠ, ܩܕܡ e. c. ܩܕܡܘܗܝ vel feminina, ut ܡܛܠ e. c. ܡܛܠܬܗ. Praefixis ܒ et ܠ ſuffixa ſingularia tribuuntur, ut ܒܝ *in me*, ܒܟ *in te*, ܒܗ *in illo* cet.

Tantum.

Narratiunculae
e Gregorii Abulfaragii ſ. Barhebraei
ܟܬܒܐ ܕܬܘܢܝܐ ܡܓܚܟܢܐ
ſiue narrationibus facetis.

Excerpta e codice Vaticano CLXXIII.

ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܦܠܣܦܝܢ ܚܟܝܡܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܝܢܘܣ ܠܚܩܠܐ. ܐܫܟܚ ܠܗ ܕܐܟܠ ܚܙܝܪ ܦܫܛ ܚܟܝܡܐ ܐܝܟ ܗܘܕܪܐ ܠܐ. ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܗܟܢܐ ܠܐܬܝܢܝܐ ܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐ ܢܦܩ ܚܟܝܡܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ.

ܐܟܙܢܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܪܝܐ
ܗܘܐ ܡܪܕܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܗܘܐ
ܡܨܛܝܕ. ܘܟܕ ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܡܚܝܠܐ
ܗܘܐ. ܐܡܪ ܕܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܪܐ
ܗܘ ܐܬܝܢ ܘܡܬܪܓܝܢ ܘܐܢܐ ܠܐ
ܦܪܚ ܠܝ ܐܢܫ ܘܡܫܟܚ ܕܢܥܪܐ
ܠܐ ܢܣܒ ܠܝ ܡܚܝܠܐ ܗܘܐ ܐܢܘܢ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܣܪܘܢܢܢ.

ܐܟܙܢܐ ܕܝ ܙܘܢ ܐܡܪܬ ܠܗ
ܐܝܠܬܗ. ܐܝܠ ܠܝ ܡܚܪܐ ܠܒܠܗܘܢ
ܕܫܡ̈ܥܐ ܒܥܒ̈ܕܝܢ ܠܡܫܡܥܐ
ܕܣܦܪܐ. ܘܗܘ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܘܐܢܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟ ܒܢܘܗ
ܕܫܡ̈ܥܐ ܒܥܒ̈ܕܝܢ ܠܡܫܡܥܘܬܐ

ܒܚܒܝܨܐ * ܕܗܘܐ ܐܣܝܪܒܠܢ ܟܠܗܝܢ
ܒܐܪܒܥܐ ܕܦܥܡܐ ܘܡܣܡܟܐ
ܘܕܟܫܦܐ.

ܐܡܝܪܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܟܪܟܐ.
ܘܦܩܪܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܡܥܠܐ ܘܡܠܐ.
ܘܟܕ ܐܫܟܚܬ ܡܢܗ̇ ܠܒܢܬܗ̇ ܐܡܪ ܕܒܥܐ
ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܒܪܒܐ ܠܐܚܪܐ ܐܢܬ ܡܟܠ
ܕܬܐܟܠܝܢ.

ܐܡܪܐ ܟܕ ܐܢܐ ܗܘܐ ܒܐܠܦܐ ܕܡܪܐ
ܚܙܝܬ ܠܗ ܠܐܒܘܟܝ ܕܒܦܘܪܕܝܣܐ

* ܚܒܝܨܐ in lexico meo manuſcripto explicatur arabice et latine h. m. عصير خبيص من طحين ودبس *cibus ex amylo ſeu farina et defruto mixtis confectus.* Conuenit cum Arabum خبيصة

ܟܫܦܐ ܐܬܟܪܗܬ ܐܘ ܐܣܝܪܬܐ ܗܘܬ
ܟܦܝܦܬܐ ܠܐ ܫܘܝܐ ܐܬܡܨܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܬܐܣܝܐ ܘܩܝܡ ܠܝܗ ܐܟܘܬܗ
ܕܩܕܡܝܢ ܚܙܘ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܒܪܝܬ
ܠܐ ܠܘܬ ܚܣܝܢ ܦܠܓܬ ܕܗܘܬ ܟܦܝܦܐ
ܐܣܝܪܬܐ ܟܕ ܐܬܦܬܚ ܠܗ ܡܬܘܡ
ܐܬܦܪܫ ܠܗ ܕܬܬܦܫܛ ܟܠܗ̇
ܘܐܬܟܫܦ ܠܗ ܫܒܪܐ ܘܟܕ
ܡܦܪܩܐ ܠܗ ܟܠ ܫܒܪܐ ܘܟܕ
ܦܝܫܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܫܒܝܐ ܗܘܬ
ܫܒܬܐ ܠܡܫܟܚܘ ܕܐܬܟܫܦ
ܠܗ ܒܫܘܪ ܡܬܐܪܟܐ ܗܘܬ ܘܟܦܝܦ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܐܟܡܐ ܗܘܬ
ܘܫܡܠܝܬ ܟܕ ܦܫܛܐ ܠܫܡܝܐ

ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܕܢܫܪܐ ܢܡܘܣܐ
ܘܢܒܝܘܬܐ ܘܕܢܫܠܡ.

ܐܣܝܪܐ ܓܝܪ ܟܠܗ ܢܒܝܐ ܒܡܫܝܚܗ
ܒܡܠܠܐ ܘܦܪܝܫ ܠܥܠܡܝܢ ܘܠܐ
ܐܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܐ ܒܥܠܡܐ
ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܟܠܐ ܕܠܡܟܝܢܘܬܗ ܒܗܘ
ܥܠܡܐ. ܒܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܐ ܗܘܝܐ
ܒܟܝܢܬܗ ܒܗ ܘܠܐ ܐܡܝܢܬܗ.

ܐܣܝܪܐ ܟܠܗ ܢܒܝܐ ܘܢܡܘܣܐ
ܒܡܠܐ ܕܒܟܝܢܬܗ ܘܠܐ ܡܫܡܫ
ܒܗ ܐܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܢܡܘܣܐ
ܗܘܐ ܠܡܠܘܗܝ. ܐܫܪܝ ܠܗ
ܢܒܝܐ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܡܠ.

ܘܗܘ ܦܪܝܫ ܐܚܢܢܐ ܕܝܫܘܐ
ܒܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܗ ܡܢ ܗܘܒܐ
ܒܗܘ ܕܠܒܗ ܢܛܥܡܘܢ ܕܢܛܝܒܘܢ
ܠܡܛܝ ܡܢܢ ܘܟܠܐ ܐܢܫܐ.

Nazaraeorum origo et hiſtoria

e Barhebraei chronico excerpta.

Aſſemani Bibl. orient. Tom. II. pag. 318. ſ.

ܡܛܠ ܕܗܪܣܝܣ ܕܗܘ ܠܢܨܪ̈ܝܐ
ܡܢ ܬܘܪ̈ܐ ܗܘܬ. ܒܫܢܬ
ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܘܢ̈ܝܐ
ܐܬܚܙܝ ܓܒܪܐ ܐܝܢܫ ܣܒܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܥܩܘܠܐ* ܒܩܪܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ.

* Akula ſ. Cufa كوفة, urbs Iracae Babyl. celeberrima.

ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܘܡܠܐ
ܘܙܟܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܦܪܝܫܐ ܡܢ
ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܘܝܗܒܐ ܠܗ ܬܫܒܚܬܐ
ܒܟܦܝܢ ܒܩܠܝܢ ܡܥܠܝܢܐ
ܘܒܦܘܡ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝ ܠܒܢܝ̈ܢܝܐ
ܫܒܚܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܛܠܠ
ܦܪܨܘܦܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܪܐ ܦܪܝ ܐܝܕܗ
ܘܫܒܩܗ ܒܫܡ ܦܝ ܒܝܬܐ
ܕܙܘܓܗ ܘܫܒܝܐ ܕܠܒܝܬܗ ܕܢܒܝܐ
ܕܢܟܣܝ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܒܗ
ܒܟܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܝܫܒܘܚ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ. ܘܟܕ ܦܩܕ ܠܗ
ܕܢܦܩ ܒܪܐ ܠܡܥܠܢܐ ܕܒܝܬܐ

ܕܒܗ ܚܒܝܫ ܗܘܐ ܫܒܝܐ ܘܫܒܝܗ
ܬܚܝܬ ܐܣܝܪܘܗܝ. ܐܚܬܗ ܕܝܢ ܗܝ
ܕܟܠܬܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘܬ ܡܛܠ ܕܝܕܥܐ
ܗܘܬ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܩܬܗ ܘܡܟܪܟܢܬܐ
ܫܪܝܬ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܚܙܬ
ܠܡܪܗ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢܗ ܢܨܚܬ
ܠܡܠܟܐ ܘܐܙܠܬ ܐܟܠܬܗ ܠܫܒܐ.
ܘܡܪܝܢܝܫ ܐܡܪܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܫܒܬ
ܠܡܠܟܐ ܒܚܘܒܬܗ. ܗܝ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܬܚܝܢ ܘܫܡܥ ܠܡܠܟܐ
ܘܦܬܓܡܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ
ܒܟܒܢܬܐ ܐܢܫ. ܐܬܦܩܕ. ܘܡܠܟܬܐ
ܗܘ ܕܫܠܛ ܕܠܐ ܕܝܢ ܒܥܠܬܗ
ܘܐܬܦܩܗ. ܘܗܟܢܐ ܩܪܝ ܠܡܠܟܗ

ܕܠܡܐ ܒܐܬܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܠ. ܘܒܐܬܪ
ܦܠܝܛܐ ܠܙܪܝ ܡܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܒܪ
ܕܒܢܝ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܕܢܫܝܥܡ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܘܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܘܡܪܙ ܐܝܟ ܕܡܕܢܚܐ ܠܡܐ ܐܦܣܩܘܢ
ܘܫܦܠܘܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܡܢ ܒܐܬܪ̈ܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܒܗ
ܢܫܬܠܡܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܗܟܢܐ. ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܬܒܚ ܟܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܟܚܐ ܢܘܗܪܗ
ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܒܚܙܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܕܗܘܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܠܟܬܐ ܘܗܘܐ
ܡܚܘܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢ ܟܢ
ܦܘܫܩܐ ܟܢ ܫܒܝܚܘ ܡܢ ܒܢܝ

ܢܟܠܝܢ ܘܗܘܘ ܡܫܪܝܐ ܡܠܐܟܐ
ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܐܝܬ ܗܘ
ܦܓܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܢܦܫ ܐܦܠܐ ܠܗܘܬ ܠܐ
ܡܫܘܚܬܢܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܡܢܝܪܐ ܕܢܗܝܪܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܘܚܬܢܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܦܫܝܛܐ.
ܐܝܬ ܗܘ ܢܘܣܟܝ ܡܢܗ ܕܐܦܝܐ. ܐܟܘܬ
ܡܟܝܠ ܠܡܢܝܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ
ܒܗܘܢܐ ܢܗܝܪܐ ܡܠܝܠܘܬܗ܀
ܠܐܦܝܢ ܩܕܡ ܕܢܦܫ ܡܡܠܐ ܘܠܐܦܝܢ
ܩܕܡ ܕܢܚܙܘܢ ܠܐܦܐ ܐܘܪܫܠܡ ܟܝ
ܐܡܪܝܢ ܒܟܠ ܐܚܝܐ ܠܟܠܐ
ܒܦܘܩܕܢ ܗܠܝܢ. ܠܟܘܢ ܡܫܬܘܕܝܢ
ܒܟܠ. ܠܟܘܢ ܗܘ ܟܠ ܟܠ. ܠܟܘܢ
ܗܘ ܡܢ ܟܠ. ܘܗܘ ܠܐܦܝܢ ܘܗܘ

ܒܪܘܟܬܐ ܠܐ ܢܩܒܠܘܢ ܐܢܫ
ܦܘܠܚܢܐ ܬܘܪܝ ܢܘܦܩܝ ܒܥܒܕܬܐ
ܢܘܦܩܘܢ. ܘܠܐ ܢܫܬܘܢ ܡܢܝܬܐ
ܕܗܪܘܦܐ ܡܥܪܒܝܐ ܘܡܥܪܐ ܠܐ ܢܫܬܘܢ:
ܐܠܐ ܢܣܒܪܐ ܒܦܠܐ ܕܟܝܢ ܢܫܬܘܢ.
ܘܡܣܒܪܐ ܕܚܫܒܬ ܡܢܐ ܦܠܚܝܢ ܠܐ
ܢܐܦܠܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠܩܢܐ ܕܐܢܫ
ܗܢܐ ܢܦܝܫܐ ܘܡܣܝܢܐ ܐܦܠܝܬ
ܐܢܘܢ: ܡܢܝܢ ܡܢ ܠܡܬܬܗܘܢ
ܠܡܦܠܚܝܢ ܘܠܠܟ ܘܠܡܦ
ܠܐܢܫܐ ܒܒܪܐ ܕܡܘܬܢܐ. ܘܡܢ
ܬܡܢ ܬܘܒ ܐܬܝܢ ܘܠܐ ܬܘܒ
ܐܬܚܙܝ ܕܒܝܬܗ ܒܡܠܐ
ܠܥܘܡܪܢܐ.

Specimina exegetica

e commentariis Iacobi Edeſſeni.

E codice Syr. Vaticano CIII.

In Geneſ. II, 8. 9.

ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܘܪܗܝ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܡܢ
ܟܬܒܐ ܕܣܒܩ̈ܠܒܐ ܐܝܟ
ܕܒܐܟܘܪ̈ܢܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ:

ܐܶܡܰܪ ܗܳܟܺܝܠ ܒܪܽܘܚܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ
ܡܽܘܫܶܐ ܡܰܟܬܒܳܢܶܗ ܕܟܬܳܒܳܐ
ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܗܳܟܰܢܳܐ: ܘܰܦܣܰܩ ܡܶܢܝܳܢܳܐ
ܠܟܽܠܳܗ̇ ܦܢܺܝܩܺܝܬܳܐ ܩܰܕܡܳܝܬܳܐ ܡܶܢ
ܫܰܪܺܝܪ. ܘܣܳܡ ܬܡܳܢ ܠܐܳܕܳܡ ܕܓܒܰܠ:
ܠܡܽܘܢܳܐ ܗܽܘ ܡܶܬܒܥܶܐ ܕܠܳܐ ܢܫܳܡܳܐ
ܘܡܰܠܰܐܟܳܐ ܘܠܳܐ ܗܽܘܟܳܢܳܐ ܕܐܶܢܫܺܝܢ

ܟܠܗ ܠܐܘܪܥ. ܒܫܡܝܐ ܕܦܪܝܣܐ
ܟܝܕ ܢܘܗܪܐ ܡܒܬܒܢܐ ܗܘ.
ܕܢܬܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܟܠܟܠܐ
ܗܢܐ ܗܘܝ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܟܢܝܐ
ܠܢܦܫܗ ܕܡܬܠܝܫܝܢ ܒܗ:
ܕܢܣܒܗ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܟܕܒܝ ܡܢ
ܡܪܝܡ ܐܦܢ. ܡܛܠ ܕܦܪܝܫܐܝܬ
ܒܫܘܫܦܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܪܐ ܗܘ
ܠܐܝܬܝ ܢܘܒܐ. ܒܫܘܫܦܐ ܕܝܢ
ܡܬܦܫܦܫ ܗܘ ܒܘܢܝܐ ܕܟܒܝܡ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܠܐ ܕܒܥܬܝܐ: ܡܢ
ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܐܦܢ ܡܛܠ ܕܐܦ
ܡܪܝܡ ܕܢܬܒܪܐ ܠܘܩܒܠܐ ܗܢܐ
ܕܡܫܒܐ ܘܕܐܢܫܐ ܘܡܪܝܡ ܕܢܬܒܝܡ

ܒܪܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܘܒܪܐ ܗܘܐ
ܕܓܢܐ ܘܝܘܡܢ ܠܣܢܝܩܘܬܐ
ܡܠܐܟܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠ (ܐܡܪ)
ܕܢܝܚ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ
ܡܫܡܠ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܡܟܝܠܐ
ܘܒܚܘܠܩܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܬܐܠܝܢ
ܘܡܟܝܢ ܠܡܩܒܠܘ ܗܘܦܢܝܐ
ܕܝܠܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܟܘܫܦܐ
ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ: ܒܗܢܐ
ܕܒܪܐ ܛܘܒܬܢܐ ܕܐܦܬܟܝܗ ܦܪܝܫܐ
ܒܐܠܗܝܬ ܒܝܬ ܘܐܢܫܝܬ. ܐܡܪ
ܟܬܒܐ ܕܚܫܝܒܘ ܠܐܠܗܐ ܠܐܡܪ
ܕܢܬܒܩܫ ܒܗ ܟܠܡ ܕܡܣܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܕܥܘܡ: ܡܟܝܠ ܒܬܝܘܬܐ ܐܡܪ

ܘܐܘܕܝ ܡܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܐܟܚܕܐ
ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܗܘܝܢ ܠܡܫܬܐܠܘ ܘܐܝܠܢܐ ܕܫܢܝܐ
ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܘܐܝܠܢܐ
ܕܝܠܝܬܐ ܕܛܒܬܐ ܘܟܝܢܬܐ: ܟܡ
ܗܕܝܢ ܡܢ ܠܪܘܚܐ ܕܠܡܘܫܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܛܘܒܐ ܢܦܩܘ ܦܪܘܫܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܒܝܠ ܡܢܬܐ
ܡܫܘܢܝܐ ܕܠܫܦܝܪ ܒܝܗ
ܠܦܪܘܫܐ ܡܬܢܫܡܐ ܒܡܦܩܐ
ܕܐܢܟܝܢܐ ܕܛܘܒܐ ܕܒܗ ܐܟܚܕܐ
ܕܦܪܘܫܐ. ܢܗܘܐ ܐܘܒܕܬ ܕܡܥܡܩܐ
ܠܦܪܘܫܐ ܟܡ ܐܟܚܕܐ ܦܢܐ ܠܡܬܦܬܐ
ܕܠܟܝܢܗ ܕܐܘܪ ܗܘ ܕܒܢܝܗ ܡܩܢܝܡ

ܦܠܚܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܝܢ ܠܟܗ̈ܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܐܬܪܘܡܡ ܗܘ ܕܡܟܠܟܠܐ ܐܬܦܢܝܬ
ܡܛܠ ܦܠܚܘܬܗܝܢ ܚܕܝܬܐ ܡܛܠ ܡܫܬܐܝܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܛܠ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܘܡܛܠ ܗܕܐ
ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܕܦܢܝܢ ܦ̈ܪܘܫܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܗ
ܐܝܟ ܠܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܥܘܗܝ
ܐܢܬܘܢ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܡܫܡܫܐ: ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ
ܡܫܡܫܗ ܠܗ ܠܡܫܒܚܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܢܫܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܐܚܐ ܡܚܝܐ ܘܦܘܪܫܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢܝܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ

ܘܫܢܝܐ܂ ܘܟܠܒܫܬܐ ܕܕܪܐ ܘܡܬܠܐ
ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܬܐ ܕܝܢܝܢܘܗ
ܕܐܟܐ ܗܘ ܕܟܠܝܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ
ܒܢܘܩܡܬܐ ܐܣܝܐ ܡܬܠܐ ܦܘܪܥܢܗ
ܕܟܪܝܗܐ ܘܦܫ܀

In Geneſ. IV, 15.

ܕܒܣܘܣܒ܆ ܗܕܐ ܗܘܦܠܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܡܬܠܐ ܦܐܢܝ
ܐܒܫ ܥܡܝ ܗܘ ܘܗܘ ܠܐܦܣܩܢܘܗ ܠܗܘܢ
ܕܡܠܟܬܐ ܕܢܟܐ ܘܡܟܒܟܒܘܬ
ܦܪܘܦܐ ܐܟܡܪܐ. ܠܐ ܢܚܪ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܡܪ ܠܩܐܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܠܝܢ
ܘܐܦܠܐ ܩܐܝܢ ܦܢܝ ܠܐܟܘܬܗ ܚܕܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܠܐ ܗܢܘ ܕܢܩܫ

ܕܒܚܝܠܐ ܘܡܠܝܟ ܕܡܫܝܚ ܬܪܝܨܘܬܗ
ܒܝܫܬܐ ܕܡܐܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܝܪܝ
ܕܒܢܐ ܕܢܦܩ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܐ
ܫܒܝܚܐ ܬܘܠܕܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܗܘ ܡܢܐ
ܢܝܫܢ ܕܒܬܪܝܨܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܫܡܐܝܢ ܘܪܒܐ ܗܘܐ
ܕܢܦܩܝܢܗܘܢ ܗܫܠ ܒܬܪܐ
ܐܘܪܝܟ ܘܡܟܬܒ ܠܒܢܝ ܦܘܪܩܢܐ:
ܫܒܝܚܐܬܐ ܗܒܝܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܒܝܚܬܐ
ܐܫܟܠܐ ܡܠܝܢ ܘܡܠܐ ܗܕܐ ܐܡܪܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܬܟܪܐ ܕܦܬܟܠܐ
ܡܬܬܟܪܢܘܬܐ ܝܗܒܘܢ ܗܘ
ܕܦܫܠܐ ܠܗ. ܡܢܡܛܝܬ ܦܠܓ
ܐܫܟܠܐ ܕܠܗ ܒܪܘܡܐܝܬ ܡܪܒ

ܩܘܪܒܢܐ ܕܒܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܐܢܫ
ܕܐܦܠܚܘܢ ܘܐܬܒܢܝܘ ܟܠ ܟܗܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܐܬܦܠܓܐ ܩܘܪܒܢܗ.
ܘܟܠ ܕܢܣܒ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܐܪܥܐ
ܕܒܚܠܐ. ܕܢܦܫܢ ܕܦܓܪܐ. ܕܦܩܕ
ܕܝܢ ܕܪܓܠܐ ܩܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܢܒܘ
ܗܝܕܝܢ ܐܢܫܝ ܘܐܦܢ ܕܠܐ ܢܝܫܝ
ܐܢܐ. ܕܦܩܕܐ ܕܢܘܒ ܗܘ ܠܗ
ܠܟܘܡܦܘ ܡܒܪܐ ܘܐܦܢ ܕܟܪܐ
ܗܝ ܡܒܟܘܬܗ ܡܢ ܡܘܡܩܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܐܬܠܒܝ
ܘܐܬܝܢܒ ܩܝܪܘ ܕܒܢܐ ܕܡܟܒܪܬܐ
ܡܢܬܐ ܢܦܫܬܐ ܟܝ ܐܝܠܐ ܘܢܐܪ ܘܠܐ
ܢܦܫܗ ܟܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܪܫܝܐ

ܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪ ܬܗܘܐ ܗܕܐ
ܕܢܫܡܫܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܕܝܢ ܠܗ ܗܘܝܢܐ ܬܗܘܐ ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܐ
ܢܫܬܡܫ ܟܠ ܕܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܩܢܝܢ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܟܠ ܐܪܥܐ:

In Iofuae VIII, 30.

ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ: ܡܕܒܚܐ
ܢܫܩܠ ܡܕܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܒܛܘܪܐ ܕܓܒܠ:
ܒܫܠܝܢ ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܕܟܬܒ ܡܫܝܚܐ. ܒܛܘܪܐ
ܓܪܙܝܡ ܒܫܠܡ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܘܫܐ ܕܢܒܢܘܢ ܡܕܒܚܐ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܓܒܠ. ܘܟܕ

ܢܫܬܐܠܝܫ ܐܝܫ ܠܒܢܘܗ̇ ܒܢܘܗ̇
ܘܒܡܗܘܢܐ ܕܢܦܫܗ ܢܬܟܒܠ
ܡܢܟܣܢܐ ܘܠܗ ܒܗܘ ܕܢܦܠ
ܡܛܠ ܕܒܗܘ ܕܢܦܫܗ ܥܡܝܪ
ܕܢܗܘܘܢ ܒܗ ܘܢܟܘܬܐ. ܘܒܗܘ
ܕܢܦܠ ܠܡܩܛܠܐ:

De inundatione Edeſſae,

e chronico Edeſſeno.

Aſſemani Bibl. or. T. I. p. 390.

ܒܫܢܬ ܚܡܫܡܐܐ ܘܬܠܬ
ܥܣܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܣܘܪܘܣ
ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܓܪ ܡܠܟܐ
ܒܪ ܡܥܢܘ ܡܠܟܐ ܒܝܪܚ
ܬܫܪܝ ܐܚܪܝ ܒܡܥܝ̈ܢ ܗܘܐ

ܡܚܟܡܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܢܬܝܗܒ ܡܢ
ܐܦܪܝܐ ܕܗܢܐ ܕܐܚܝܕ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܗܢܐ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܐܝܟ
ܠܒܝܬܗ ܡܕܡܢܐ ܘܡܠܐ ܗܘܐ
ܘܫܡܥܐ ܠܥܡܐ ܕܝܘܢܝ. ܘܥܕܡܐ
ܗܘܐ ܕܬܪܬܐ ܐܫܬܘܫܛܐ ܘܩܛܠܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܡܠܟܘ ܡܠܟܐ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܢܘ ܐܚܝܕ ܡܠܟܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܘܐ ܕܝܘܢ
ܕܠܝܠܐ ܡܢ ܐܦܪܝܐ ܕܢܠܘܗ
ܐܝܟܐ ܕܢܬܩܝܢ ܘܢܬܡܪܚ ܠܟܠܗ
ܟܪܝܐ ܕܢܠܘܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ
ܡܢܝܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܕܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ

ܩܠܝܬܐ ܕܐܬܬܫܒܩܘ ܗܘܘ܆ ܥܒܪܝܢ
ܘܗܘܐ ܡܫܬܪܐ ܪܘܚܐ ܘܡܬܟܬܫܢܐ
ܒܟܠܟܠܐ ܘܐܬܐ ܕܢܝܚ ܕܠܐ ܒܢܡܘܣܗ
ܘܕܠܐ ܒܒܪܝܬܗ ܘܐܬܐ ܡܛܪܐ ܢܘܟܪܝܐ
ܘܐܣܬܦܩܘ ܐܝܟ ܠܦܘܪܦܘܪܐ
ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܬܪܐ ܪܘܪܒܐ
ܘܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܡܬܠܐ
ܘܡܪܐ ܕܡܬܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܕܠܐ ܐܫܬܠܡܘ
ܠܗܘܢ ܡܢܟܠܟܐ ܠܡܢܬܐ ܗܘܐ
ܠܝܗ ܢܦܫܐ ܪܘܚܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܦܘܪܢܣܗ ܕܡܫܒܚܬܐ܂ ܘܦܪܝܘ
ܗܘܘ ܡܛܪܐ ܢܣܒܝܢ ܡܢ ܟܝܠ
ܢܟܝܬܐ ܕܩܘܪܐ ܠܡܫܒܚܬܐ

ܘܦܪ܀

Carmen

e carminibus Iambicis S. Gregorii,

ܒܠܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܩܘܦܣܬܐ
ܐܘܡܒܝܠ ܕܢܦ̈ܫܗ ܕܩܕܝܫܐ
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ

E codice Vaticano CV.

ܟܠ ܢܦܫܗ ܐܝܟ
ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ
ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܢ̈ܝܐ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܒܘܪ̈ܒܘܬܐ. ܗܠܝܢ
ܕܡܢ ܐܒ̈ܗܐ
ܡܫܡ̈ܫܢ ܫܝܒܘܬܐ.
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܕܒܘܪ̈ܐ
ܢܝܫܐ ܘܠܫܘܠܡܐ
ܫܦܝܐ. ܐܝܟ ܐܝܢܐ
ܕܢܗܒ ܠܫܘܒܚܬܗ

ܡܠܟܝ ܟܠ ܐܠܗܐ.
ܐܘ̃ ܒܘܫܝܐ
ܪ̇ܒܐ ܕܒܠܠ̈ܡܐ
ܘܕܡܠܠ̈ܐ. ܗܘ
ܗܒܘܬ ܕܝܢ
ܐܦܝ ܕܒܗܝܐ.
ܘܕܪ̇ܓܘܫܬܐ
ܕܫܒܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܒܪ̇ܓܘ̈ܫܐ:

Idem,

litteris recentibus tranſcriptum.

ܟܠܠ ܢܦܫܗ
ܐܝܟ ܕܟܝ ܐܟܘܬܗ
ܝܘܗܘܢ ܟܝ ܫܬܝܐ ܗܟܝܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܟܝܢ

ܕܡ̈ܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܡܫܢ ܫܘܒܚܬܐ.
ܘܬܫܡܫܬܐ ܠܡܪܘܡܐ ܕܚܣܝܐ
ܘܠܡܫܘܠܡܢܐ ܢܣܒܢܐ. ܐܝܟ ܐܝܢܐ
ܕܝܗܒ ܠܫܘܒܚܬܗ ܡܠܟܝܢ ܟܠ
ܠܠܗܐ. ܐܘ ܚܘܫܒܐ ܪܒܐ ܕܠܐܬܟܝܠܐ
ܘܡܣܟܠܬܢܐ. ܗܘ ܗܒܘܬ ܕܝܢ ܐܦܝ
ܕܒܢܝܐ. ܘܢܘܢ ܣܘܡܠܐ ܕܫܘܒܚܬܐ
ܕܠܟ ܣܓܝܕܘܬܐ:

65

Errata.

Pag. 8 lin. 1 lege, *et tertia perſona praeteriti*
Pag. 10 lin. 4 bis lege ſyriace *melech*, cum ^ loco ʼ
ibid. l. 13 in Syriacis *chechmat* pro *chechamt*
Pag. 18, lin. 6 ܩ loco ܦ tertii.
Pag. 30 lin. 17 lege *viſito, viſitas, viſitat.*
Pag. 37 lin. 5 ܕ loco ܪ et lin. 8 et 9 ܪ loco ܙ
Pag. 40 lin. 2 ܪ loco ܕ item l. 6 *koreb.*
ibid. loco ultimae vocis lege ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ
Pag. 43 lin. 4 ܒ loco ܟ
Pag. 47 l. 5 ܪ pro ܕ *veſcharar.*
ibid. l. 12 in tertia voce *vehuiu* omiſſ. ܘ

2
1124.9

93 96265

1114,9

Digitized by Google